

Heft V
 Uebungen für die Entwicklung der
 Kraft des Handgelenkes.

Cahier V
 Exercices pour le developpement de
 la force du poignet

Section V
 Exercises for developing the power
 of the wrist.

Ses. V
 Cvičení směřující k zesílení ohbí ruky.

Тетрадь V
 Упражнения для развития силы кисти

Nº 37.

Arpeggien auf drei Saiten.
 Beispiel mit 1040 Varianten.

Arpèges sur trois cordes
 Exemple avec 1040 variantes.

Arpeggios on three strings.
 Example with 1040 Variations.

Arpèže na třech strunách.
 Příklad se 1040 změnami.

Арпеджи на трех струнах
 Примеръ съ 1040 вариантами

Edited and translated by H Brett Edited by L.R.Feuillard and A E. Bosworth

Varianten des vorhergehenden Beispiels.

Variantes sur l'exemple précédent.

Variations on the foregoing example

Změny předešlého příkladu.

Варианты предыдущаго примѣра

Moderato. ♩ = 80.

Die untere Note fangt an
 La note inférieure commence
 The lower note begins.

Die obere Note fangt an
 La note supérieure commence
 The upper note begins.

Die mittlere Note fangt an
 La note du milieu commence.
 The middle note begins.

Mit ganzem Bogen.
 Tout l'archet.
 Whole bow-length.

Dolní notou se počína
 Нижняя нота начинаетъ.

Verchní notou se počína
 Верхняя нота начинаетъ

Střední notou se počína
 Средняя нота начинаетъ

Celým smyčcem.
 Цѣлымъ смычкомъ.

* Jede Variante auf dem ganzen Beispiel üben

* On travaillera chaque variante sur tout l'exemple
 * Každou změnu cvičí na celém příkladu

* Practice each variation throughout the whole example
 * Каждый вариантъ играть на цѣломъ примѣрѣ

Mit halbem Bogen.
Moitié de l'archet
Bow-middle.

(Métr: ♩ = 80)

24 25 26 27 28 29

Poloviční smyčce.
Половиною смычка

30 31 32 33 34 35 36

37 38 39 40 41 42 43 44 45

Mit halbem und ganzem Bogen.
Moitié de l'archet et tout l'archet
Bow-middle and whole bow-length.

(Métr: ♩ = 80)

46 47

Polovičním a celým smyčcem.
Половиною и цѣлымъ смычкомъ

48 49 50 51

52 53 54 55 56 57 58 59

Mit der Mitte des Bogens**)
Du milieu de l'archet**)
With the bow-middle.**)

(Métr: ♩ = 80)

60 61 62 63

Ve středu smyčce.**)
Серединою смычка**)

64 65 66 67 68 69

70 71 72 73 74 75 76 77 78

Legato.
(Métr: ♩ = 80)

79 80 81 82 83 84 85

86 87 88 89

* Vprvň mit der unteren, nachher mit der oberen Hälfte des Bogens
**) 2tes und 3tes Viertel des Bogens

*) D'abord avec la partie inférieure, puis avec la supérieure
**) 2me et 3me quart de l'archet
*) Napřed dolejší, pak hořejší poloviční smyčce
**) 2hou a 3ti čtvrtinou smyčce

*) First with the lower, and then with the upper half
**) 2nd and 3rd quarter of the bow
*) Сначала снизу а затѣмъ верхнюю половиною
**) 2я и 3я четверти смычка

90 91 92 93

u.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G.

94 95 96 97 98 99

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

100 101 102 103 104 105 106 107

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

(Métr. $\text{♩} = 80$)

Staccato. 108 109 110 111 112 113 114 115

mf G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

116 117 118 (Métr. $\text{♩} = 88$) 119 120 121

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

(Métr. $\text{♩} = 96$)

122 123 124 125 126 127 128

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

129 130 131 132 133 134 135 136

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

137 138 139 140 141 142 143 144 145

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

Veränderungen in Achteln.

Variantes en croches
Změny osmínové.

Variations in quavers (eighth-notes).
Измѣненія восьмыми.

Mit einem Drittel des Bogens.
Avec un tiers de l'archet.
One third of bow-length.

Третью смычка.
Одвою третью смычка.

(Métr. $\text{♩} = 100, \text{♩} = 120$)

146 $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$

Fr. M. Sp. *mf* 147 148 149 $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$ B.

Fr. M. Sp. Fr. M. Sp. Fr. M. Sp.

150 $\frac{1}{3}$ B. V 151 152 153 154 $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$ B. V

Fr. M. Sp. *simile* Fr. M. Sp.

155 $\frac{1}{3}$ B. 156 157 158 159 160 161

Fr. M. Sp. *simile*

(Métr: ♩ = 90, ♩ = 112)

162 168 164 135 166

Legato.

167 168 169 170 171 172 173 174 175

176 177 178 179 180 181 182 183

184 185 186 187 188 189 190 191

192 193 194 195 196 197 198 199

200 201 202 203 204 205 206 207

208 (Métr. ♩ = 112, ♩ = 126)

209 210 211 212

213 214 215 216 217 218

219 220 221 222 223 224

225 226 227 228 229

Stricharten
Coups d'archet.
Bowling-styles

(Métr. ♩ = 106) (♩ = 106) (♩ = 120) (♩ = 126)

280 $\frac{1}{3} B$ 281 *martelé* 282 $\frac{1}{3} B \frac{1}{3}$ 283 284

Druhy smyku
Галные движения.

f M* *mf* M* (Hande'lenk, Poignet, Wrist) *f* M* M* *mf* M*

(Strichart 231-238) (Coups d'archet 231-239) (Bowling-styles 231 to 238) (231-238)

285 286 (♩ = 138) 287 (♩ = 144) 288 289 290

M* *f* *spiccato* Fr M Fr M (Druhy smyku 231-239) (Движения 231-238) (231-238)

* Alle mit M* bezeichneten Stricharten in der Mitte, an der Spitze und am Frosch üben

* On travaillera les coups d'archet marqués de M* du milieu, de la pointe et du talon

* Practice the bowings marked M* at the middle, tip and frog

* Všecky značkon M* označene druhy smyku evič ve středě, u hrotu a u žabky

* Движения смычка обозначенныя M* исполнять в средину колокца и у колодочки

241 *V* 242 *martelé* 243 $\frac{1}{3}$ B. \rightarrow 244 245 246

247 *spiccato* 248 249 250 251 252

253 254 255 256 257 258

259 *spiccato* 260 261 262 263 264

265 266 *martelé* 267 $\frac{1}{3}$ B. \rightarrow 268 269 $\frac{1}{3}$ B. 270

271 272 *spiccato* 273 274 275 276

277 *V* 278 *martelé* 279 $\frac{1}{3}$ B. \rightarrow 280 281 282 $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$ \rightarrow

283 284 *spiccato* 285 286 287 288

289 *V* 290 $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$ 291 292 293 294

295 296 *spiccato* 297 298 299 300

301 *V* 302 *martelé* 303 304 305 306

307 308 309 $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$ 310 311 312

(Coups d'archet 242 - 250) (242 - 250)
(Bowling-styles 242 to 250)

(Coups d'archet 254 - 261) (254 - 261)
(Bowling-styles 254 to 261)

(Coups d'archet 266 - 274) (266 - 274)
(Bowling-styles 266 to 274)

(Coups d'archet 278 - 286) (278 - 286)
(Bowling-styles 278 to 286)

(Coups d'archet 290 - 298) (290 - 298)
(Bowling-styles 290 to 298)

318 314 315 316 317

H H. G. G. G. Fr. G. G. G.

318 319 320 321 322 323 *spiccato*

G M* M* M* M* Fr M

324 325 326 327 328 329

Fr M Fr M Fr M Fr M Fr M

330 331 332 333 334 335

M M M M M M

(Coups d'archet 302-329) (Bowing-styles 302 to 329) (302-329) (302-329)

In Doppelgriffen.
En doubles cordes
Double-stoppings

(Métr. ♩ = 108) (♩ = 108) *martelé* (♩ = 120) (♩ = 126)

336 337 338 339 340

spiccato M* M* M* M* 1/3 B mf M*

Dvojhmaty
Двойными нотами.
(♩ = 144)
spiccato

341 342 343 344 345 346

f Fr Fr Fr Fr Fr

(Coups d'archet 337-343) (Bowing-styles 337 to 343) (337-343) (337-343)

347 348 349 350 351 352

M* M* M* M* M* M*

353 354 *spiccato* 355 356 357 358

M* Fr Fr Fr Fr

(Coups d'archet 348-355) (Bowing-styles 348 to 355) (348-355) (348-355)

359 360 361 362 363 364

M* M* M* M* M* M*

365 *spiccato* 366 367 368 369 370

Fr Fr Fr Fr Fr

(Coups d'archet 360-367) (Bowing-styles 360 to 367) (360-367) (360-367)

371 372 373 374 375 376

M* M* M* M* M* M*

377 *spiccato* 378 379 380 381 382

Fr Fr Fr Fr Fr

(Coups d'archet 372-379) (Bowing-styles 372 to 379) (372-379) (372-379)

$\frac{3}{8}$ *martelé* 388 384 385 386 $\frac{3}{8}$ B 387 388
 M* M* M* M* M* M*
 389 390 391 392 393 *spiccato* 394
 M* G. G. G. Fr Fr
 395 396 397 398 399 400
 Fr Fr. Fr. (Coups d'archet 384 - 397) (384 - 397) (384 - 397)
 (Bowing-styles 384 to 397)

Veränderungen in Triolen.

Variantes en triolets
Změny triolové

Variations in triplets.
Ізмѣненія тріолями.

Mit wenig Bogen.
Avec peu d'archet.
With little bow

Krátkým tahem.
Короткимъ штрихъ.

(Métr. ♩ = 120, ♩ = 144, ♩ = 176)

401 402 403 404

mf M* M* M* M*

405 406 407 408 408 408 V

M* M* M* M* M* M*

409 410 411 412 413 413 414 415

M* M* M* M* M* M* M*

416 417 418 419 420 421

M* M* M* M* M* M*

422 423 424 425 426

M* M* M* M* M*

427 428 428 429 430 431

M* M* M* M* M* M*

432 433 434 435 436 437

M* M* M* M* M* M*

438 439 440 441 442 443

M* M* M* M* M* M*

444 445 446 447 448 449

M* M* M* M* M* M*

(Métr. ♩ = 96)

Legato. *f* G.

450 451 452 453 454 455 456 457

458 459 460 461 462 463 464

465 466 467 468 469 470 471

472 473 474 475 476 477

478 479 480 481 482 483

484 485 486 487 488 489

490 491 492 493 494 495

3 m 1
(2/4)
(W)

Stricharten
Coups d'archet
Bowing styles

(Métr. ♩ = 116)

496 497 2 part 498 499 500 501

f M* M* M* M* M*

502 503 504 505 *spiccato* 506 507 508

M* M* M* Fr. *f*, M *p* Fr. M Fr. M Fr. M

509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519

M M (Mit Stricharten 497-510 — Coups d'archet 497-510 — Bowing styles 497-510)
Движениями 497-510)

520 521 522 *spiccato* 523 524 525 526

M* M* Fr. M Fr. M Fr. M M M

527 528 529 580 581

M. M. (*Coups d'archet 515 - 528*) (515 - 528) (515 - 528)
 (Bowling - styles 515 to 528)

582 583 584 585 $\frac{1}{3}$ B. 586 587

M* M* M* M* M* M*

588 589 540 *spiccato* 541 542 543 544

M* M* Fr. M. M. Fr. Fr. M.

545 546 547 548 549 550 551 (♩ = 138)

M. Fr. M. M. M. M. M*

552 553 554 555 556 558

M* M* (*Coups d'archet 533 - 548*) (533 - 548) (533 - 548)
 (Bowling - styles 533 to 548)

(Métr ♩ = 100) 557 558 559 560

M* G. G. G. G.

561 562 563 564 565

G. H. G. u H. M o. H. G.

566 567 568

G. (*Coups d'archet 558 - 565*) (558 - 565) (558 - 565)
 (Bowling - styles 558 to 565)

In Doppelgriffen
 En doubles cordes
 Double stoppings

(Métr ♩ = 112) 569 570 571 572 *spiccato* 573 574

f M* M* M* M* Fr. Fr.

575 576 577 578 579 580 *spiccato*

M* M* 2 para M* H. H. M* Fr.

581 582 583 584 585

Fr. M. (*Coups d'archet 575 - 582*) (575 - 582) (575 - 582)
 (Bowling - styles 575 to 582)

586 587 588 $\frac{1}{3}$ B. 589 590 591 592 *spiccato*

M* M* M* M* M* M* Fr.

598 594 595 596 597

Fr. Fr. (Coups d'archet 587-594) (587-594) (587-594)

(Bowling-styles 587 to 594)

598 599 600 601 602 603 604 *spiccato*

M* M* M* H M* M* Fr.

605 606 607 608 609

Fr. Fr. (Coups d'archet 599-606) (599-606) (599-606)

(Bowling-styles 599 to 606)

Veränderungen in Sechzehnteln.

Variantes en doubles croches
Změny šestnáctinové

Variations in semiquavers.
Измѣненія шестнадцатыми.

Mit dem Hangelenk.
Du poignet
With the wrist

(Métr. ♩ = 96, ♩ = 116)

Ohvim ruky
Кистью.

610 611 612 613

mf M* *simile* M*

614 615 616 617 618

M*

619 620 621 622 623

624 625 626 627 628

629 630 631 632 633

634 635 636 637 638

639 640 641 642 643

M*

644 645 646 647 648

Legato. *mf* G

(Métr. ♩ = 104)

649 650 651 652

658 654 655 656

657 658 659 660

661 662 668 664

665 666 667 668

(Métr. ♩ = 92)

669 670 671 672

678 674 675 676

677 678 679 680

681 682 688 684

(Métr. ♩ = 100)

685 686 687 688

689 690 691 692

693 694 695 696

697 698 699 700

701 702 703 704

705 706 707 708

(Métr. $\text{♩} = 116$)
709 710 711

Staccato (Métr. $\text{♩} = 100$)
mf 712 713 714 715 ($\text{♩} = 104$) V

716 717 718 719

720 ($\text{♩} = 108$) 721 722 ($\text{♩} = 84$) 723

724 ($\text{♩} = 108$) V 725 726 727

728 V 729 730 731

732 ($\text{♩} = 112$) 733 V 734 735 V

736 V 737 V 738 V 739 V

740 ($\text{♩} = 64$) V 741 742 ($\text{♩} = 76$) 743

744 745 ($\text{♩} = 60$) 746 747 748 ($\text{♩} = 54$)

(♩ = 120)

748 749 750 751 752

753 754 755 756 757

758 759 760 761

762 768 (♩ = 80) 764 765

766 767 768 (♩ = 84) 769

770 771 772 773

774 775 776

Stricharten.
Coups d'archet
Bowling styles

Движы струны.
Разных движения.

(Métr ♩ = 52 ♩ = 69)

777 778 779 780 (♩ = 66) 781 *spiccato*

782 783 784 785 786

787 788 789 790 (♩ = 66) 791 (♩ = 60) 792 *spiccato*

793 794 795 796 797

798 800 801 802 (♩ = 66) 803

(2 mal) (2 fois) (twice)

f M* M* M* *mf* Fr *f* M *p*

(Mit Strichart 778-783) (Coups d'archet 778-783) (Bowling-styles 778 to 783) (Движениями 778-783)

(Coups d'archet 788-794) (Bowling-styles 788 to 794) (786-794) (788-794)

(♩ = 60)
spiccato
 804 805 806 807 808
 Fr. M. (Coups d'archet 799-805) (799-805) (799-805)
 (Bowling-styles 799 to 805)

(Métr: ♩ = 52, ♩ = 66)
 809 810 811 812 813 814 *spiccato*
 M* M* M* M* M* Fr. M.

815 816 817 818 819
 Fr. M. (Coups d'archet 810-816) (810-816) (810-816)
 (Bowling-styles 810 to 816)

(Métr: ♩ = 52, ♩ = 66)
 820 821 822 823 824 825 (♩ = 66)
 M* M* M* M* M* M*

826 *spiccato* 827 828 829 830
 Fr. M. (Coups d'archet 821-827) (821-827) 821-827
 (Bowling-styles 821 to 827)

(Métr: ♩ = 52, ♩ = 66)
 831 832 833 834 835 (♩ = 60) 836
 M* M* M* M* M* M*

837 *spiccato* 838 839 840 841
 Fr. M. (Coups d'archet 832-838) (832-838) (832-838)
 (Bowling-styles 832 to 838)

(Métr: ♩ = 52, ♩ = 66)
 842 843 844 845 846 (♩ = 63) 847 *spiccato*
 M* M* M* M* M* Fr. M.

848 849 850 851 852
 Fr. M. (Coups d'archet 843-849) (843-849) (843-849)
 (Bowling-styles 843 to 849)

(Métr: ♩ = 52, ♩ = 66)
 853 854 855 856 857 (♩ = 63) 858 *spiccato*
 M* M* M* M* M* Fr. M.

859 860 861 862 863
 M. (Coups d'archet 854-860) (854-860) (854-860)
 (Bowling-styles 854 to 860)

(Métr. ♩ = 62, ♩ = 69)

864 865 866 867 868 869

870 871 872 873 874 875 876

877 788 879 (♩ = 58) 880 881 882 883

884 885 886 887 (♩ = 72) 888 (♩ = 76)

889 890 891 892

(Coups d'archet 865-889) (665-869) (865-889)

(Bowings-styles 865 to 869)

893 894 895 896

(865-889) (865-889) (865-889) (865-889)

(Métr. ♩ = 116)

897 898 899 900

(Coups d'archet 232-235) (232-235) (232-235) (232-235)

(Bowings-styles 232 to 235)

901 902 903 904

(243-246) (243-246) (243-246) (243-246)

905 906 907 908

(254-258) (254-258) (254-258) (254-258)

909 910 911 912

(267-271) (267-271) (267-271) (267-271)

913 914 915 916

(279-283) (279-283) (279-283) (279-283)

897*) Mit weniger Bogen, als bei Stricharten 232-235 angegeben ist

897*) Avec moins d'archet, qu'il n'est indiqué aux coups d'archet 232-235

897*) Kratším tahem nežli při evičeních smyčcových 232-235

897*) Use less bow-hair than in the bowing styles 232 to 235

897*) Коротче, чѣмъ названасно при движеніяхъ смычка 232-235

917 > 918 > 919 > 920 >

(Coups d'archet 290-295)
(Bowling-styles 290 to 295)

(290-295) (290-295) (290-295) (290-295)

921 > 922 > 923 > 924 >

(303-316) (303-318) (303-318) (303-318)

925 > 926 > 927 > 928 >

(338-340) (338-340) (338-340) (338-340)

929 > 930 > 931 > 932 >

(348-353) (348-350) (348-355) (348-350)

933 > 934 > 935 > 936 >

(360-364) (360-362) (360-364) (360-362)

Varianten mit springendem Bogen. | Variantes en coups d'archet rebondissants | Variations with hopping (rebounding bow).
 Změny s poskočným smykem | Варианты прыгающимъ смычкомъ.

(Métr. ♩ = 152)

Sautillé

mf > 937 > 938 > 939 > 940 >

M. M. M. M.

941 > 942 > 943 > 944 >

f M. M. M. M.

945 > 946 > 947 > 948 >

M. M. M. M.

949 > 950 > 951 > 952 >

M. M. M. M.

953 > 954 > 955 > 956 >

M. M. M. M.

957 > 958 > 959 > 960 >

M. M. M. M.

961 962 963 964

M. M. M. M.

(Métr: $\text{♩} = 66$) 965 966 967 ($\text{♩} = 96$) 968

M. M. M. M.

969 970 971 972

M. M. M. M.

(Métr: $\text{♩} = 138$) 973 974 975 976

M. M. M. M.

977 978 979 980

M. M. M. M.

981 982 983 984

M. M. M. M.

Fliegendes Staccato.
Staccato volant.
 Flying staccato

Létavé staccato.
 Летучее стаккато.

(Métr: $\text{♩} = 182$) 985 986 987 988

G. G. G. G.

989 990 991 992 ($\text{♩} = 120$) 993

G. G. G. G. G.

994 995 996 997 998

G. G. G. G. G.

Geworfenes Staccato.
Staccato jeté.
 Jerked or thrown staccato.

Staccato úhozem.
 Отскакивающее стакк

(Métr: $\text{♩} = 120$) 999 1000 1001 1002

werfen
jeté
jerk

úhozem

mf M. M. M. M.

1003 1004 1005 1006 1007 ($\text{♩} = 92$)

M. M. M. M. M.

1008 (Métr: ♩ = 76) 1009 1010

Springendes Staccato.
Staccato sautillant.
Hopping staccato

Staccato poskokem smyčce.
Прыгающее стаккато.

(Métr: ♩ = 144) 1011 1012 1013

1014 1015 1016

1017 1018 1019 1020

1021 (♩ = 92) 1022 1023

Varianten in Akkorden.

Variantes en accords
Změny ikkordické

Variations in Chords.
Пам'янення аккордами.

In arpeggierten Akkorden.
En accords arpégés.
In arpeggiated chords
Арпеджированые аккорды.

(Métr: ♩ = 88) 1024 1025 1026

Auf drei Saiten zugleich.
Sur trois cordes à la fois.
On three strings simultaneously.
Na třech strunách současně.
На трех струнах сразу.

Métr: ♩ = 108 1027 1028 (♩ = 120)

1029 1030 (♩ = 116) 1031 (♩ = 108)

1032 1033 (♩ = 126) 1034 1035 1036 (♩ = 132)

1037 (♩ = 120) 1038 (♩ = 144) 1039 (♩ = 120) 1040 (♩ = 104)